

---

San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board

# AGENDA

Miércoles 13 de septiembre de 2017  
9:00 a.m.

**Elihu M. Harris Building**  
First Floor Auditorium  
1515 Clay Street  
Oakland, CA 94612

Items are numbered for identification purposes only and may not be considered in order. Items scheduled for the first day of a multi-day meeting may be delayed or continued to the next day of the meeting. Closed session items may be considered on either or both days.

1. **Roll Call and Introductions**

2. **Public Forum**

*Any person may address the Water Board regarding a matter within the Board's jurisdiction that is not related to an item on this meeting agenda. Comments will generally be limited to three minutes, unless otherwise directed by the Chair. Comments regarding pending adjudicatory matters will not be allowed. The public is encouraged to visit the Board website [[www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay/public\\_notices](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay/public_notices)] and contact Board staff to determine whether a matter is a pending adjudicatory matter.*

3. **Presentación Anual de Premios**

**A. Premio Dr. Teng-chung Wu 2017 por Prevención de Contaminación –**  
Presentación de Premio para Melody LaBella y Karin North por su Liderazgo en la Prevención de Contaminación

[James Parrish, 510-622-2381, [james.parrish@waterboards.ca.gov](mailto:james.parrish@waterboards.ca.gov)]

**B. Premios a la Excelencia Constante en los Logros 2017**

Presentación de Premios para el Personal de la Junta de Agua (Water Board)

[Bruce Wolfe, 510-622-2399, [bruce.wolfe@waterboards.ca.gov](mailto:bruce.wolfe@waterboards.ca.gov)]

4. **Actas de la Reunión de la Junta (Board) del 12 de julio de 2017**

5. **Reportes del Presidente, Miembros de la Junta y Funcionario Ejecutivo**

**6. Asuntos no Impugnados**

- A. Rodeo Sanitary District, Rodeo Sanitary District Water Pollution Control Facility and Wastewater Collection System, Rodeo, Contra Costa County –Re-emisión de Permiso de NPDES**  
[Jessica Watkins, 510-622-2349, [jessica.watkins@waterboards.ca.gov](mailto:jessica.watkins@waterboards.ca.gov)]
- B. Vallejo Flood and Wastewater District, Vallejo Flood and Wastewater District Wastewater Treatment Plant and Wastewater Collection System, Vallejo, Solano County – Re-emisión de Permiso de NPDES**  
[John Madigan, 510-622-2405, [john.madigan@waterboards.ca.gov](mailto:john.madigan@waterboards.ca.gov)]
- C. Ciudad y Condado de San Francisco – Adopción de Requisitos de Reciclaje de Agua No Potable**  
[Melissa Gunter, 510-622-2390, [melissa.gunter@waterboards.ca.gov](mailto:melissa.gunter@waterboards.ca.gov)]
- D. Monterey Mushrooms, Inc., Morgan Hill, Santa Clara County – Actualización de Requisitos de Descargo de Desperdicios y Rescisión de la Orden Núm. 85-128 y de la Orden Núm. 86-69.**  
[Vic Pal, 510-622-2403, [vic.pal@waterboards.ca.gov](mailto:vic.pal@waterboards.ca.gov)]
- E. Safety-Kleen Systems, Inc., 801 Wharf Street, Richmond, Contra Costa County – Requisitos Actualizados de Limpieza de Sitios y Rescisión de la Orden Núm. 97-109**  
[Alyx Karpowicz, 510-622-2427, [alyx.karpowicz@waterboards.ca.gov](mailto:alyx.karpowicz@waterboards.ca.gov)]
- F. Programas de Limpieza – Reporte de Actualización, Incluyendo Casos Cerrados**  
[Cheryl Prowell, 510-622-2408, [cheryl.prowell@waterboards.ca.gov](mailto:cheryl.prowell@waterboards.ca.gov)]

**7. Otros Asuntos**

- A. Medidas para Aplicar la Ley y Prioridades para el Año 2017/2018 – Reporte Resumido**  
[Brian Thompson, 510-622-2422, [brian.thompson@waterboards.ca.gov](mailto:brian.thompson@waterboards.ca.gov)]
- B. Suisun Bay Reserve Fleet, Benicia, Contra Costa County – Retrospectiva y Cumplimiento de la U.S. Maritime Administration con el decreto acordado**  
[David Elias, 510-622-2509, [david.elias@waterboards.ca.gov](mailto:david.elias@waterboards.ca.gov)]

**8. Correspondencia****9. Sesión a puertas cerradas - Personal**

La Junta (Board) se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para tratar asuntos de personal. [Authority: Government Code section 11126(a)]

**10. Sesión a puertas cerradas – Litigios**

La Junta (Board) se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para analizar a los litigios. La Junta (Board) también se reunirá para analizar si se iniciará un litigio. [Autoridad: secciones del Código Gubernamental 11126(e)(1) y 11126(e)(2)(A)-(C)]

Los puntos que la Junta (Board) podría tratar incluyen los siguientes:

- United Artists Theatre Circuit, Inc. v. State Water Resources Control Board and San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board (Alameda County Superior Court No. RG16811955)
- John D. Sweeney and Point Buckler Club, LLC v. San Francisco Bay Conservation and Development Commission, et al. (Solano County Superior Court No. FCS048136)
- Judith L. Brown, Trustee of the Brown Marital Trust Dated May 4, 1989 v. State Water Resources Control Board and California Regional Water Quality Control Board, San Francisco Bay Region (Case No. SCV-260767).
- Santa Clara Valley Water District v. San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board and Does 1-50 (Santa Clara County Superior Court No. 17CV311869)
- Chevron Environmental Management Company v. San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board (Alameda County Superior Court No. RG17866302)
- People of the State of California ex rel. San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board and Dept. of Fish and Wildlife v. James Tong et al. (Alameda County Superior Court No. RG15777482)

**11. Sesión a puertas cerradas – Deliberación**

La Junta (Board) se podrá reunir en sesión a puertas cerradas para analizar pruebas recibidas en una audiencia de laudo y deliberar sobre una decisión a la que se debe llegar basándose en tales pruebas. [Autoridad: sección 11126(c)(3)] del Código Gubernamental.

**12. Adjournment to the Next Board Meeting – Thursday, 12 de octubre de 2017**

## OBSERVACIONES DEL TEMARIO DE LA JUNTA (BOARD)

---

**Observaciones del Temario** – \*Tema no impugnado, se espera que será de rutina y no controvertido. La medida recomendada se tomará a principios de la reunión sin discusión. Cualquier parte interesada, miembro de la Junta o Funcionario Ejecutivo puede solicitar que un punto sea retirado de la lista de Consideración de temas no impugnados, y éste se tratará en el orden que se indica en el temario.

**Disponibilidad de puntos del Temario** –Las órdenes tentativas y materiales que las acompañan están disponibles una semana antes de la reunión en [www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay). Se pueden obtener copias de los asuntos del temario en la oficina de la Junta después de las 9 a.m. del jueves anterior a la reunión de la Junta, a través del miembro de personas que se indica en el temario.

**Desarrollo de las Reuniones de la Junta** – Se podrá considerar los puntos sin seguir el orden numérico. Las reuniones de la Junta son accesibles para personas con discapacidades. Las personas que requieren adaptaciones especiales deben comunicarse con el Asistente Ejecutivo al 622-2399, como mínimo 5 días hábiles antes de la reunión. Los usuarios de dispositivos TTY pueden comunicarse con California Relay Service (Servicio de Retransmisión de California) al teléfono 800-735-2929 o al teléfono de voz 800-735-2922.

Toda persona que tenga intenciones de ofrecer una presentación utilizando diapositivas, proyectores, gráficos de computación u otros medios debe coordinar con el miembro del personal a cargo del asunto del temario con anticipación a la reunión. Los materiales de la presentación deben ser compatibles con el testimonio oral y no exceder el alcance de éste. Las diapositivas en Power Point no se incorporarán a las actas a menos que la Junta las vea durante la reunión. Toda persona que se dirige a la Junta debe identificarse para las actas.

En cualquier momento durante la sesión ordinaria, la Junta podrá entrar en receso para deliberar a puertas cerradas con el fin de analizar litigios, asuntos de personal o para deliberar sobre una decisión a la que debe llegar basándose en pruebas presentadas en una audiencia. [Government Code section 11126(a), (d) y (q)]

**Responsabilidades civiles administrativas y sanciones mínimas obligatorias** – El causante de una descarga puede renunciar a su derecho a una audiencia sobre un punto del temario sobre Administrative Civil Liability (ACL, de las siglas en inglés para Responsabilidad Civil Administrativa) o

un Mitigation Monitoring Program (MMP, de las siglas en inglés para Programa de Mitigación Supervisado - Programa de Monitoreo Atenuado). Si existe tal renuncia, no se celebrará ninguna audiencia a menos que surja información nueva y esencial que no fue considerada durante el período de comentarios públicos.

**Petición de medidas de la Junta** – Ciertas medidas u omisiones por parte de la Junta de Agua se podrán plantear por medio de una petición al State Water Resources Control Board de acuerdo con el Water Code (Código Hídrico), section 13320. Tal petición estará limitada a aquellos asuntos y objeciones fundamentales que fueron planteados ante el la Junta de Agua si hubo notificación y oportunidad para presentar comentarios. La petición debe ser recibida por el la Junta de Agua Estatal dentro de 30 días de la medida u omisión de la Junta de Agua. Ver el California Code of Regulations (Código de Regulaciones de California, Título 23, artículos 2050 a 2068 sobre las normas que rigen las peticiones.

**Contribuciones a miembros de la Junta** – Toda persona que apoya o se opone activamente a la adopción de requisitos para la descarga de desperdicios o de un permiso para el [NPDES, de las siglas en inglés para Sistema Nacional de Eliminación de Descargas Contaminantes] que esté siendo considerado por el la Junta debe presentar una declaración a la Junta revelando cualquier contribución de \$250 o más hecha a un Miembro por la persona que apoya o se opone o por su representante dentro de los últimos 12 meses para ser utilizada en elecciones estatales, federales o locales.

Se prohíbe a todo solicitante de permisos y personas que apoyan o se oponen activamente a la adopción de un conjunto de requisitos para la descarga de desechos o de un permiso de NPDES pendiente ante el la Junta que hagan contribuciones de \$250 o más a cualquier miembro de la Junta durante los tres meses posteriores a la decisión de la Junta sobre la solicitud del permiso.

**Certificación de la Calidad del Agua** – La información relacionada con las solicitudes de Section 401 Water Quality Certification (Certificación de la Calidad del Agua conforme al Artículo 401) está disponible en [http://www.swrcb.ca.gov/sanfranciscobay/public\\_notices/#section401](http://www.swrcb.ca.gov/sanfranciscobay/public_notices/#section401).

**CALIFORNIA REGIONAL WATER QUALITY CONTROL BOARD - San Francisco Bay Region**

1515 Clay Street, Suite 1400, Oakland, CA 94612 • (510) 622-2300 • Fax (510) 622-2460

[www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay](http://www.waterboards.ca.gov/sanfranciscobay)***Miembros de la Junta de Agua***

<b>Nombre</b>	<b>Ciudad de Residencia</b>
Terry F. Young, Presidente	Oakland
James McGrath, Vicepresidente	Berkeley
Newsha Ajami	San Francisco
Jayne Battey	Half Moon Bay
William D. Kissinger	Mill Valley
Steve Lefkovits	Emeryville
Cecilia Ogbu	San Francisco

***Personal de la Junta (Board)***

<b>Funcionario Ejecutivo</b>	<b>Funcionarios Ejecutivos Adjuntos</b>	<b>Asesores Legales de la Junta (Board)</b>
Bruce H. Wolfe	Thomas Mumley Dyan Whyte	Tamarin Austin Marnie Ajello
<b>Asistente Ejecutiva</b> Brandy Stone	<b>División de Servicios de Gerencia</b> Anna Torres, Jefa	
<b>División de Planificación y TMDL</b> Naomi Feger, Jefa James Ponton, Líder de Sección Kevin Lunde, Líder de Sección	<b>División de Administración de Cuencas</b> Keith Lichten, Jefe Dale C. Bowyer, Líder de Sección Christine Boschen, Líder de Sección Xavier Fernandez, Líder de Sección	<b>División de Protección de Aguas Subterráneas / Contención de Desperdicios</b> Terry Seward, Jefe Alec Naugle, Líder de Sección David Elias, Líder de Sección Keith Roberson, Líder de Sección
<b>División de Aplicación de la Ley y Control de Aguas Residuales</b> Bill Johnson, Jefe Mary Boyd, Líder de Sección Brian Thompson, Líder de Sección Robert Schlipf, Líder de Sección	<b>Division División de Limpieza de Materiales Tóxicos</b> Stephen Hill, Chief John D. Wolfenden, Líder de Sección Laurent Meillier, Líder de Sección Cheryl Prowell, Líder de Sección	

La responsabilidad principal de la Junta de Agua es proteger y mejorar la calidad del agua superficial y del agua subterránea de la región para fines útiles. Este deber se lleva a cabo a través de la creación, adopción e implementación de planes hídricos de calidad para cuencas de agua específicas, de la adopción y aplicación de requisitos para las descargas de desechos, y exigiendo la limpieza de la contaminación y polución del agua. Las responsabilidades y procedimientos específicos de la Junta se describen en la Porter-Cologne Water Quality Control Act (Porter-Cologne de Control de Calidad del Agua).

Las reuniones de la Junta de Agua se celebran habitualmente el segundo miércoles de cada mes, en el Edificio de Oficinas del Estado Elihu M. Harris, Auditorio del primer piso, 1515 Clay Street, Oakland. Éstas se programan para que comiencen a las 9:00 a.m.

El objeto de las reuniones es brindar a la Junta la oportunidad de recibir testimonio e información de partes interesadas y afectadas, y de tomar decisiones después de considerar las pruebas presentadas. Al comienzo de cada reunión general, se desarrolla un foro público en el que las personas pueden hablar sobre temas dentro de la competencia de la Junta que no sean asuntos específicos del temario. La Junta aprecia la información sobre problemas pertinentes, pero los comentarios presentados en la reunión deben ser breves y estar dirigidos a aspectos específicos del caso para que la Junta pueda tomar la medida adecuada. Los comentarios escritos deben ser recibidos antes de la reunión de la Junta, hasta de la fecha indicada por el personal. El testimonio verbal presentado en la reunión de la Junta sólo debe resumir el material escrito.

Todas las reuniones de la Junta se graban en audio, y las grabaciones se conservan en la oficina de la Junta por dos años. Las personas que deseen obtener copias de las grabaciones deben comunicarse con el Coordinador de Revisión de Expedientes de la Junta llamando al 510.622.2430. Se puede obtener una copia de la transcripción escrita llamando a California Reporting, LLC al 415.457.4417.

